

2007. október 25., csütörtök

67. a Tanács által a költségvetési tervezetben rendelkezésre bocsátott előirányzatokat 83 058 euróval növelte a fejlődés ütemének fenntartására, ami 7,10%-os emelést jelent a 2007-es költségvetéshez képest;

*
* *
* *

68. utasítja elnökét, hogy az általános költségvetési tervezet I., II., IV., V., VI., VII., VIII. és IX. szakaszához fűzött módosító indítványokkal együtt továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a többi érintett intézménynek és szervnek.

P6_TA(2007)0475

A felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismerése és felügyelete *

Az Európai Parlament 2007. október 25-i jogalkotási állásfoglalása a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezéséről a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel (6480/2007 – C6-0129/2007 – 2007/0807(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezésére (6480/2007) ⁽¹⁾,
 - tekintettel az EU-Szerződés 31. cikke (1) bekezdésének a) és c) pontjára és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,
 - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0129/2007),
 - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0356/2007),
1. jóváhagyja a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság módosított kezdeményezését;
 2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezését;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányának.

⁽¹⁾ HL C 147., 2007.6.30., 1. o.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

1. módosítás

Cím

A Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezése a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló tanácsi kerethatározat elfogadása céljából

A Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezése a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről, felügyeletéről **és végrehajtásáról** szóló tanácsi kerethatározat elfogadása céljából

2. módosítás

(5) preambulumbekkezdés

(5) E kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, különösen annak VI. fejezetében megfogalmazott alapvető jogokat és elveket. E kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, mint amely tiltja az ítélet elismerésének és/vagy a felfüggesztő intézkedés vagy alternatív szankció felügyeletének megtagadását, amennyiben objektív jelzések arra utalnak, hogy a felfüggesztő intézkedésre vagy alternatív szankcióra **az érintett személy neme, faji vagy etnikai származása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, politikai meggyőződése vagy szexuális irányultsága alapján történő megbüntetése céljából került sor, vagy az érintett személy helyzetét bármely említett ok hátrányosan befolyásolhatja.**

(5) E kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, különösen annak VI. fejezetében megfogalmazott alapvető jogokat és elveket. E kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, mint amely tiltja az ítélet elismerésének és/vagy a felfüggesztő intézkedés vagy alternatív szankció felügyeletének megtagadását, amennyiben objektív jelzések arra utalnak, hogy a felfüggesztő intézkedésre vagy alternatív szankcióra **az európai uniós szerződésekben vagy a tagállami alkotmányokban megállapított alapvető jogok egyértelműen elfogadhatatlan megsértésével került sor.**

3. módosítás

(6) preambulumbekkezdés

(6) E kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályait alkalmazzák a jogszerű eljáráshoz való jog, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében.

(6) E kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályait alkalmazzák a jogszerű eljáráshoz való jog, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében, **valamint hogy általánosságban bármely, az alapvető jogokra vonatkozó olyan alkotmányos szabályt alkalmazzanak, amelynek alkalmazási köre nem összeegyeztethetetlen az intézkedések végrehajtásának módjával.**

4. módosítás

(8) preambulumbekkezdés

(8) A felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések végrehajtó állambeli kölcsönös elismerésének és felügyeletének célja, hogy az elítéltek számára megkönnyítse a társadalmi újrabeilleszkedést, lehetővé tegye számukra a családi, nyelvi, kulturális és egyéb kapcsolatok megőrzését, valamint – a visszaeső bűnözés megakadályozása, és ezáltal az áldozatok védelmének kellő figyelembevételére érdekében – hozzájáruljon a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók betartásának ellenőrzéséhez.

(8) A felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések végrehajtó állambeli kölcsönös elismerésének és felügyeletének célja, hogy az elítéltek számára megkönnyítse a társadalmi újrabeilleszkedést, lehetővé tegye számukra a családi, nyelvi, kulturális és egyéb kapcsolatok megőrzését, valamint – a visszaeső bűnözés megakadályozása, és ezáltal az áldozatok védelmének **és általánosságban a társadalom védelmének** kellő figyelembevételére érdekében – hozzájáruljon a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók betartásának ellenőrzéséhez.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

5. módosítás

(9) preambulumbekendés

(9) A büntetések felfüggesztésének valamennyi körülményére vonatkozó hatékony információcserre biztosítása érdekében célszerű, hogy a tagállamok olyan rendelkezéseket foglaljanak nemzeti jogszabályaikba, amelyek lehetővé teszik, hogy a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség átvállalását nemzeti nyilvántartásaikban dokumentálják.

(9) A büntetések felfüggesztésének valamennyi körülményére vonatkozó hatékony információcserre biztosítása érdekében célszerű, hogy a tagállamok olyan rendelkezéseket foglaljanak nemzeti jogszabályaikba, amelyek lehetővé teszik, hogy a felfüggesztő intézkedések, alternatív szankciók és **feltételes büntetések** felügyeletével járó felelősség átvállalását nemzeti nyilvántartásaikban dokumentálják.

6. módosítás

1. cikk, (1) bekezdés

(1) E kerethatározat **célja** – az elítéltek társadalmi újrabeilleszkedésének **megkönnyítése** és az áldozatok fokozott **védelme érdekében** – **azon szabályok megállapítása, amelyek alapján valamely tagállam felügyeli a más tagállamban hozott ítéletek alapján kiszabott felfüggesztő intézkedéseket, vagy az ilyen ítéletben foglalt alternatív szankciókat, valamint meghozza az ítélet végrehajtásával kapcsolatos valamennyi egyéb határozatot, amennyiben ezek a hatáskörébe tartoznak.**

(1) E kerethatározat az elítéltek társadalmi újrabeilleszkedésének **megkönnyítésére** és az áldozatok **és a társadalom** fokozott **védelmére, valamint az ítélet meghozatala szerinti tagállamban állandó lakóhellyel nem rendelkező elkövetők esetében a megfelelő felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések alkalmazásának megkönnyítésére törekszik.** E célok elérése érdekében **e kerethatározat megállapítja azokat a szabályokat, amelyeknek megfelelően az elítélt törvényes és szokásos tartózkodási helye szerinti tagállam elismeri egy másik tagállamban hozott ítéleteket, valamint felülvizsgálja és végrehajtja a felfüggesztett büntetéseket, alternatív szankciókat és feltételes büntetéseket.**

7. módosítás

1. cikk, (2) bekezdés

(2) E kerethatározatot kizárólag azon ítéletek elismerésére, valamint azon **felfüggesztő intézkedések és** alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség és valamennyi **más bírósági** határozat átvállalására kell alkalmazni, amelyeket e kerethatározat szabályoz. E kerethatározatot nem kell alkalmazni azon büntetőügyekben hozott, szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések végrehajtására, amelyek a 2007/.../IB tanácsi kerethatározat hatálya alá tartoznak. A pénzbüntetések és elkobzási határozatok elismerésére és végrehajtására a tagállamok között alkalmazandó jogi eszközök vonatkoznak, különösen a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB tanácsi kerethatározat, valamint a kölcsönös elismerés elvének a vagyoneklobzást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. október 6-i 2006/783/IB tanácsi kerethatározat.

(2) E kerethatározatot kizárólag azon ítéletek elismerésére, valamint azon **felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések** felügyeletével **és végrehajtásával** járó felelősség és valamennyi **további** határozat átvállalására kell alkalmazni, amelyeket e kerethatározat szabályoz. E kerethatározatot nem kell alkalmazni azon büntetőügyekben hozott, szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések végrehajtására, amelyek a 2007/.../IB tanácsi kerethatározat hatálya alá tartoznak. A pénzbüntetések és elkobzási határozatok elismerésére és végrehajtására a tagállamok között alkalmazandó jogi eszközök vonatkoznak, különösen a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB tanácsi kerethatározat, valamint a kölcsönös elismerés elvének a vagyoneklobzást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. október 6-i 2006/783/IB tanácsi kerethatározat.

8. módosítás

2. cikk, b) pont, ii. alpont

ii. a szabadságvesztéssel járó büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés bizonyos részének letöltését követően (feltételes **szabadságra bocsátás**);

ii. a szabadságvesztéssel járó büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés bizonyos részének letöltését követően (feltételes **szabadságra bocsátást elrendelő határozat**) **egy vagy több felfüggesztő intézkedés kiszabása mellett;**

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

9. módosítás

2. cikk, c) pont

c) „alternatív szankció”: **szabadságvesztés-büntetéstől, szabadságelvonással járó intézkedéstől vagy pénzbüntetéstől eltérő**, önálló szankcióként meghatározott kötelezettség vagy utasítás;

c) „alternatív szankció”: **szabadságelvonásnak nem minősülő vagy pénzüsszeg megfizetésével nem járó**, önálló szankcióként meghatározott kötelezettség vagy utasítás;

10. módosítás

2. cikk, d) pont

d) „feltételes büntetés”: olyan bírósági határozat, amely egy vagy több felfüggesztő intézkedés **kiszabásával** feltételesen felfüggeszti a büntetés kiszabását;

d) „feltételes büntetés”: olyan bírósági határozat, amely egy vagy több felfüggesztő intézkedés **kiszabása mellett** feltételesen felfüggeszti a büntetés kiszabását;

11. módosítás

2. cikk, g) pont

g) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelyben a felfüggesztő intézkedéseket és alternatív szankciókat felügyelik, valamint amelyben **az ítélet** végrehajtásával kapcsolatos valamennyi egyéb határozatot meghozzák, **amennyiben erre hatáskört vállalt.**

g) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelyben a felfüggesztő intézkedéseket és alternatív szankciókat felügyelik, valamint amelyben **a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések** végrehajtásával kapcsolatos valamennyi egyéb határozatot meghozzák, **a 7. cikk szerinti határozatot követően.**

12. módosítás

2. cikk, ga) pont (új)

ga) „**törvényes és szokásos tartózkodási hely**”: az a hely, ahol az érintett személy érdekeltségei állandó központját létrehozta és amelyet valamennyi lényeges tény alapján kell meghatározni.

13. módosítás

3. cikk

E kerethatározat nem érinti az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében biztosított alapvető jogok és alapvető jogelvek tiszteletben tartásának a kötelezettségét.

E kerethatározat nem érinti az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében **és a tagállamok alkotmányjaiban** biztosított alapvető jogok és alapvető jogelvek tiszteletben tartásának a kötelezettségét.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

14. módosítás

4. cikk, (1) bekezdés

(1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, amennyiben az adott tagállam a kibocsátó vagy a végrehajtó állam, hogy a nemzeti joga szerint és e kerethatározattal összhangban mely **igazságügyi** hatóság vagy hatóságok rendelkeznek hatáskörrel.

(1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, amennyiben az adott tagállam a kibocsátó vagy a végrehajtó állam, hogy a nemzeti joga szerint és e kerethatározattal összhangban mely hatóság vagy hatóságok rendelkeznek hatáskörrel. **A hatáskörrel rendelkező hatóságok listáját közléteszik az Európai Unió Hivatalos Lapjában.**

15. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés, bevezető rész

(1) Az alábbi felfüggesztő intézkedések vagy **alternatív szankciók** közül egyet vagy többet tartalmazó ítéletek ezen intézkedések **és szankciók** elismerésének és felügyeletének céljából továbbíthatók olyan másik tagállamba, amelyben az elítélt személy törvényes és szokásos lakóhelye található:

(1) Az alábbi felfüggesztő intézkedések, **kötelezettségek vagy utasítások** közül egyet vagy többet tartalmazó **feltételes szabadságra bocsátást elrendelő** ítéletek **vagy határozatok** ezen intézkedések **és kötelezettségek vagy utasítások** elismerésének és felügyeletének céljából továbbíthatók olyan másik tagállamba, amelyben az elítélt személy törvényes és szokásos lakóhelye található. **A 6. cikkben említett tanúsítvány felügyeleti okokból az ítéletben szereplő egy vagy több felfüggesztő intézkedést, kötelezettséget vagy utasítást tartalmazhat.**

16. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) kötelezettség az elítélt számára, amely szerint **lakóhely-változtatását** be kell jelentenie a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának;

a) kötelezettség az elítélt számára, amely szerint **lakóhelyének, munkahelyének vagy tanulmányai helyének megváltoztatását** be kell jelentenie a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának;

17. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) kötelezettség, amelynek értelmében az elítélt a kibocsátó vagy végrehajtó államban engedély nélkül nem **hagyhat el** meghatározott **helyeket vagy oda nem léphet be**, valamint az életmódra, lakóhelyre, oktatásra és képzésre, szakmai tevékenységre vagy szabadidős tevékenységre vonatkozó egyéb rendelkezések,

b) kötelezettség, amelynek értelmében az elítélt a kibocsátó vagy végrehajtó államban engedély nélkül nem **léphet be** meghatározott **helyekre**, valamint az életmódra, lakóhelyre, oktatásra és képzésre, szakmai tevékenységre vagy szabadidős tevékenységre vonatkozó egyéb rendelkezések;

18. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés, e) pont

e) a bűncselekménnyel okozott kár ellentételezésére vonatkozó kötelezettség;

e) a bűncselekménnyel okozott kár ellentételezésére vonatkozó kötelezettség **és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának értesítése arra vonatkozóan, hogy e kötelezettséget betartotta;**

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

19. módosítás

5. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) E kerethatározat alkalmazásában, a vádlottat az ítélet vagy a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozat továbbítása előtt meg kell hallgatni.

20. módosítás

5. cikk, (3) bekezdés

(3) A 6. cikkben említett tanúsítvány az (1) bekezdésben említett intézkedéseken és szankciókon kívül kizárólag az érintett végrehajtó állam által a (2) bekezdés szerint bejelentetteknek megfelelő intézkedéseket vagy **szankciókat** tartalmazhat.

(3) A 6. cikkben említett tanúsítvány az (1) bekezdésben említett intézkedéseken és szankciókon kívül kizárólag az érintett végrehajtó állam által a (2) bekezdés szerint bejelentetteknek megfelelő **felügyesztő** intézkedéseket vagy **kötelezettségeket** vagy **utasításokat** tartalmazhat.

21. módosítás

6. cikk, (1) bekezdés

(1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítéletet vagy annak hitelesített másolatát az I. mellékletben foglalt formanyomtatvány szerinti **tanúsítvánnyal** együtt továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának, bármely olyan írásban dokumentált módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a hitelességük megállapítását. Az ítélet eredeti példányát vagy annak hiteles másolatát, valamint a tanúsítvány eredeti példányát igény szerint továbbítani kell a végrehajtó államnak. Az említett hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.

(1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az I. mellékletben foglalt formanyomtatvány szerinti **tanúsítvánnyal az ítélettel (vagy annak hitelesített másolatával) és értelemszerűen a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozattal** együtt továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának, bármely olyan írásban dokumentált módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a hitelességük megállapítását. Az ítélet eredeti példányát vagy annak hiteles másolatát, valamint a tanúsítvány eredeti példányát igény szerint továbbítani kell a végrehajtó államnak. Az említett hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.

22. módosítás

6. cikk, (3) bekezdés

(3) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt egyszerre csak egy végrehajtó állam részére továbbítja.

(3) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítéletet a tanúsítvánnyal **(és a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozattal)** együtt egyszerre csak egy végrehajtó állam részére továbbítja.

23. módosítás

6. cikk, (5) bekezdés

(5) Amennyiben a végrehajtó állam azon igazságügyi hatósága, amely az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére, az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt hivatalból továbbítja a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósághoz. A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát arról, hogy az ítéletet és a tanúsítvánnyal továbbították a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

5. (5) Amennyiben a végrehajtó állam azon igazságügyi hatósága, amely az ítéletet a tanúsítvánnyal **(és a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozattal)** együtt átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére, az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt hivatalból továbbítja a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósághoz. A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát arról, hogy az ítéletet és a tanúsítvánnyal továbbították a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

24. módosítás

7. cikk, (1) bekezdés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága elismeri a 6. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a részére továbbított ítéletet, és haladéktalanul megteszi a felfüggesztő intézkedések és alternatív **szankciók** felügyeletéhez szükséges intézkedéseket, kivéve, ha úgy dönt, hogy a 9. cikkben az ítélet elismerésének és **a felügyelet átvételének** megtagadására vonatkozóan előírt indokok valamelyikére hivatkozik.

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága elismeri a 6. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a részére továbbított ítéletet, és haladéktalanul megteszi a felfüggesztő intézkedések és **az** alternatív **szankciók képező kötelezettségek és utasítások** felügyeletéhez szükséges intézkedéseket, kivéve ha úgy dönt, hogy a 9. cikkben az ítélet elismerésének és **felügyeletének** megtagadására vonatkozóan előírt indokok valamelyikére hivatkozik.

25. módosítás

7. cikk, (2) bekezdés

(2) Amennyiben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók **természete vagy** időtartama összeegyeztethetetlen a végrehajtó állam jogszabályi rendelkezéseivel, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ezen állam jogszabályai értelmében hasonló bűncselekmények tekintetében előírt felfüggesztő intézkedéseknek vagy alternatív **szankcióknak** megfelelően kiigazíthatja azokat. A kiigazított felfüggesztő intézkedésnek vagy alternatív szankciónak a lehető legteljesebb mértékben meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott intézkedésnek vagy szankciónak.

(2) Amennyiben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók időtartama összeegyeztethetetlen a végrehajtó állam jogszabályi rendelkezéseivel, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ezen állam jogszabályai értelmében hasonló bűncselekmények tekintetében előírt felfüggesztő intézkedéseknek vagy **a meglévő** alternatív **szankciókat képező kötelezettségeknek és utasításoknak** megfelelően kiigazíthatja azokat. A kiigazított felfüggesztő intézkedésnek vagy alternatív szankciónak a lehető legteljesebb mértékben meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott intézkedésnek vagy szankciónak.

26. módosítás

7. cikk, (3a) bekezdés (új)

(3a) Amennyiben a felfüggesztő intézkedéseket vagy alternatív szankciókat a fenti (2) bekezdésnek megfelelően kiigazítják, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága haladéktalanul tájékoztatja a határozatot kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát. E tájékoztatás kézhez vételét követően a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága dönthet úgy, hogy visszavonja a tanúsítványt és az ítéletet (és – adott esetben – a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozatot is). Ez esetekben az elítélt tárgyaláshoz való jogát garantálni kell.

27. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, bevezető rész

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az alábbi esetekben tagadhatja meg az ítélet elismerését és a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség vállalását:

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az alábbi esetekben tagadhatja meg az ítélet **(vagy – adott esetben – a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozat)** elismerését és a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség vállalását:

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

28. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, a) pont

- a) a 6. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek, és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által megsabott ésszerű határidőn belül nem került kiegészítésre vagy kijavításra;
- a) a 6. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek **vagy a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozatnak**, és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által megsabott ésszerű határidőn belül nem került kiegészítésre vagy kijavításra;

29. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, b) pont

- b) az 5. cikkben megállapított feltételek nem teljesülnek;
- b) az 5. cikkben megállapított feltételek nem teljesülnek (**beleértve – de nem kizárólag – a végrehajtó államban lévő törvényes és szokásos tartózkodási hellyel kapcsolatos követelményt**);

30. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, e) pont

- e) a végrehajtó állam jogszabályai szerint **a büntetőeljárás vagy a büntetés végrehajthatósága elévült, és olyan cselekményre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam jogszabályai szerint saját hatáskörébe tartoznak**;
- e) a végrehajtó állam jogszabályai szerint a büntetés elévült;

31. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, i) pont

- i) az ítélet olyan orvosi/terápiás kezelést rendel el, amelyet a 7. cikk (2) bekezdésének rendelkezései ellenére a végrehajtó állam **jogi vagy** egészségügyi rendszerére tekintettel nem képes felügyelni; vagy
- i) az ítélet **vagy – adott esetben – a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozat** olyan orvosi/terápiás kezelést rendel el, amelyet a 7. cikk (2) bekezdésének rendelkezései ellenére a végrehajtó állam egészségügyi rendszerére tekintettel nem képes felügyelni; vagy

32. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, j) pont

- j) **a 13. cikk (1) bekezdésében említett esetben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók kiigazítására vonatkozóan nem érhető el megállapodás.** **törölve**

33. módosítás

9. cikk, (1) bekezdés, ja) pont (új)

- ja) a tanúsítvány vagy az ítélet az e kerethatározat 5. cikkének (1) és (2) bekezdése szerint nem felsorolt vagy nem elfogadott intézkedéseket tartalmaz.**

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

34. módosítás

9. cikk, (2) bekezdés

(2) Mielőtt az (1) **bekezdésben** említett esetekben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága úgy határoz, hogy **megtagadja az ítélet elismerését** és nem vállalja a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget, ezt megfelelő módon közli a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságával, és amennyiben szükséges, haladéktalanul felhívja valamennyi további szükséges információ eljuttatására.

(2) Mielőtt az (1) **bekezdés a), b), c), h) és i) pontjában** említett esetekben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága úgy határoz, hogy **nem ismeri el az ítéletet (vagy – adott esetben feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozatot)**, és nem vállalja a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget, ezt megfelelő módon közli a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságával, és amennyiben szükséges, haladéktalanul felhívja valamennyi további szükséges információ eljuttatására.

35. módosítás

10. cikk, (1) bekezdés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételétől számított **10** napon belül határoz arról, hogy elismeri-e az ítéletet és vállalja-e a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget. Határozatáról bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát. Az ítélet elismerésének és a felügyelettel járó felelősség vállalásának megtagadását indokolni kell.

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételétől számított **30** napon belül határoz arról, hogy elismeri-e az ítéletet és vállalja-e a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget. Határozatáról bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát. Az ítélet elismerésének és a felügyelettel járó felelősség vállalásának megtagadását indokolni kell.

36. módosítás

10. cikk, (2) bekezdés

(2) Amennyiben **egy meghatározott** esetben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az (1) bekezdésben megállapított határidőnek nem tud megfelelni, erről bármilyen általa választott módon, haladéktalanul értesíti a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, a késedelmet megindokolva, és jelezve, hogy a végleges határozat meghozatala várhatóan mennyi időt vesz igénybe.

(2) Amennyiben **kivételes** esetben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az (1) bekezdésben megállapított határidőnek nem tud megfelelni, erről bármilyen általa választott módon, haladéktalanul értesíti a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, a késedelmet megindokolva, és jelezve, hogy a végleges határozat meghozatala várhatóan mennyi időt vesz igénybe.

37. módosítás

11. cikk

A felfüggesztő intézkedések és az alternatív **szankciók** felügyelete tekintetében a végrehajtó állam joga irányadó.

A felfüggesztő intézkedések és az alternatív **szankciókat képező kötelezettségek és utasítások** felügyelete tekintetében a végrehajtó állam joga irányadó.

38. módosítás

12. cikk, (1) bekezdés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező **igazságügyi** hatósága hatáskörrel rendelkezik a felfüggesztett büntetéssel, az alternatív szankcióval **vagy** a feltételes büntetéssel kapcsolatos valamennyi további határozat – így a felfüggesztő intézkedés

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága hatáskörrel rendelkezik a felfüggesztett büntetéssel, az alternatív szankcióval, a feltételes büntetéssel **vagy a feltételes szabadságra bocsátással** kapcsolatos valamennyi további határozat –

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

módosítása, a felfüggesztés visszavonása, a feltételes büntetés esetében való büntetés kiszabás, vagy **a büntetés elengedése** – meghozatala tekintetében. A fent említett határozatokra, valamint az ítélet valamennyi további következményére a végrehajtó állam joga alkalmazandó.

így a felfüggesztő intézkedés módosítása, a felfüggesztés visszavonása, a feltételes büntetés esetében való büntetés kiszabás, vagy **annak visszavonása vagy elévülése** – meghozatala tekintetében. A fent említett határozatokra, valamint az ítélet valamennyi további következményére a végrehajtó állam joga alkalmazandó.

39. módosítás

12. cikk, (2) bekezdés

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező **igazságügyi** hatósága fenntarthatja hatáskörét a feltételes büntetésekkel kapcsolatos valamennyi további határozat meghozatalára. Ebben az esetben az ítélet valamennyi következményére a kibocsátó állam joga alkalmazandó.

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága fenntarthatja hatáskörét a feltételes büntetésekkel kapcsolatos valamennyi további határozat meghozatalára. Ebben az esetben **valamennyi, az (1) bekezdésben említett határozatra és** az ítélet valamennyi következményére a kibocsátó állam joga alkalmazandó.

40. módosítás

12. cikk, (3) bekezdés

(3) E kerethatározat **átültetésekor bármely** tagállam jelezheti, hogy végrehajtó tagállamként **egyedi esetekben megtagadhatja** az (1) bekezdésben előírt hatáskör vállalását. Ezen esetekben **a** határozat meghozatalakor és az értesítéskor a 10. cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni. Ez nem érinti a 7. cikk (1) bekezdésében meghatározott kötelezettséget.

(3) E kerethatározat **elfogadásakor vagy ezt követően az átültetés időpontjában egy, a Tanács Főtitkárságán benyújtott nyilatkozattal minden** tagállam jelezheti, hogy végrehajtó **államként és az adott tagállam által meghatározandó esetkategóriákban megtagadja** az (1) bekezdésben előírt hatáskör vállalását. Ezen esetekben **az (indokolással ellátott)** határozat meghozatalakor és az értesítéskor a 10. cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni. Ez nem érinti a 7. cikk (1) bekezdésében meghatározott kötelezettséget. **A tagállam által tett nyilatkozat bármikor visszavonható. A nyilatkozatokat vagy azok visszavonását közzéteszik az Európai Unió Hivatalos Lapjában.**

41. módosítás

13. cikk

13. cikk

A hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok közötti konzultációk

(1) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága a 7. cikk (2) és (3) bekezdésében meghatározott kiigazításokat szándékozik tenni, először konzultálnia kell a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságával a kiigazított felfüggesztő intézkedésekről és alternatív szankciókról.

(2) Az ítélet és a 6. cikkben meghatározott tanúsítvány továbbításakor a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az (1) bekezdésben említett konzultáció alól felmentést adhat. Ebben az esetben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által a 7. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban tett kiigazításról a kiigazítást követően a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága számára értesítést kell küldeni.

törölve

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

42. módosítás

14. cikk, cím

Az érintett hatóságok kötelezettségei abban az esetben, amikor minden további határozat a végrehajtó állam joghatósága alá tartozik

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

43. módosítás

14. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) felfüggesztő intézkedések **vagy alternatív szankció** módosítása;

a) **alternatív szankciók és a** felfüggesztő intézkedések módosítása;

44. módosítás

14. cikk, (1) bekezdés, b) pont

b) **büntetés felfüggesztésének** visszavonása;

b) **a felfüggesztett büntetés vagy a feltételes büntetés** visszavonása;

45. módosítás

14. cikk, (1) bekezdés, c) pont

c) feltételes büntetés esetén való büntetés kiszabás;

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

46. módosítás

14. cikk, (1) bekezdés, d) pont

d) **felfüggesztő intézkedések** vagy alternatív szankció elévülése.

d) **felfüggesztett büntetés, feltételes büntetés** vagy alternatív szankció elévülése.

47. módosítás

14. cikk, (1a) bekezdés (új)

(1a) **Azokban az esetekben, amikor a felfüggesztett büntetéseket, feltételes büntetéseket és alternatív szankciókat visszavonják, a végrehajtó állam felelős az ítéletben kiszabott szabadságvesztéssel járó büntetés végrehajtásáért, kivéve a 12. cikk (2) és (3) bekezdésében meghatározott esetekben.**

48. módosítás

14. cikk, (2) bekezdés

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát minden olyan körülményről vagy ténymegállapításról, amely megítélése szerint a büntetés felfüggesztésének visszavonásához vagy a felfüggesztő intézkedés vagy az alternatív **szankció** módosításához vezethet.

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát minden olyan körülményről vagy ténymegállapításról, amely megítélése szerint a büntetés **vagy a feltételes büntetés** felfüggesztésének visszavonásához vagy a felfüggesztő intézkedés vagy az alternatív **szankciót képező kötelezettségek vagy utasítások** módosításához vezethet.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

49. módosítás

14. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) A személyt az igazságügyi hatóságoknak meg kell hallgatniuk a feltételes büntetés esetében történő büntetés kiszabás előtt vagy ha a büntetés felfüggesztését visszavonják, annak biztosítása érdekében, hogy a vádlottak meghallgatásának alapelve érvényesüljön.

50. módosítás

15. cikk, cím

Az érintett hatóságok kötelezettségei abban az esetben, amikor minden további határozat a kibocsátó állam joghatósága alá tartozik

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

51. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés, bevezető rész

(1) Amennyiben a 12. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban minden további határozat tekintetében a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bír joghatósággal, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága haladéktalanul tájékoztatja az alábbiakról:

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

52. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív **szankció bármely** megsértése; valamint

a) felfüggesztő intézkedések vagy az alternatív **szankciót képező kötelezettségek és utasítások megsértése**; valamint

53. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés, b) pont, i. alpont

i. felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció módosítását eredményezheti,

i. felfüggesztő intézkedések vagy **az** alternatív szankciót **képező kötelezettségek vagy utasítások** módosítását eredményezheti,

54. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés, b) pont, ii. alpont

ii. feltételes büntetés esetén való büntetés kiszabás tekintetében lényeges, vagy

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

55. módosítás

15. cikk, (1) bekezdés, b) pont, iii. alpont

iii. a büntetés felfüggesztésének visszavonását eredményezheti.

iii. a büntetés felfüggesztésének **és a feltételes büntetésnek a** visszavonását eredményezheti.

56. módosítás

15. cikk, (3) bekezdés

(3) Feltételes büntetés esetében a büntetés letöltésére, vagy büntetés felfüggesztésének visszavonására vonatkozó határozat meghozatala előtt **az elítélt személynek biztosítani kell a bírósági tárgyalást. Adott esetben ezt a követelményt az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-i egyezmény 10. cikkében előírt eljárásnak megfelelően lehet teljesíteni.**

(3) Feltételes büntetés esetében a büntetés letöltésére, vagy büntetés felfüggesztésének visszavonására vonatkozó határozat meghozatala előtt az **elítéltet az igazsáügyi hatóságoknak meg kell hallgatniuk annak biztosítása érdekében, hogy a vádlottak meghallgatásának alapvető elve teljesül.**

57. módosítás

15. cikk, (4) bekezdés, a) pont

a) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció módosítása;

a) felfüggesztő intézkedések vagy **az** alternatív szankciót **képező kötelezettségek vagy utasítások** módosítása;

58. módosítás

15. cikk, (4) bekezdés, b) pont

b) büntetés felfüggesztésének visszavonása;

b) büntetés felfüggesztésének **és a feltételes büntetésnek a** visszavonása;

59. módosítás

15. cikk, (4) bekezdés, c) pont

c) feltételes büntetés esetén való büntetés kiszabás;

A módosítás a magyar változatot nem érinti.

60. módosítás

15. cikk, (4) bekezdés, d) pont

d) **felfüggesztő intézkedések** vagy alternatív szankció elévülése.d) **felfüggesztett büntetés, feltételes büntetés** vagy alternatív szankció elévülése.

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

61. módosítás

15. cikk, (4a) bekezdés (új)

(4a) A felfüggesztő intézkedésnek vagy az alternatív szankciókat képező kötelezettségeknek vagy utasításoknak a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság általi bármely módosítását az 5. cikk megfelelő figyelembe vételével kell elvégezni. Módosítás esetén a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága dönthet úgy is, hogy a 7. cikk (2) bekezdésének vagy 9. cikk (1) bekezdése i) pontjának megfelelően új határozatot hoz.

62. módosítás

15. cikk, (5) bekezdés

(5) Büntetés kiszabásakor vagy büntetés felfüggesztésének visszavonásakor a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, hogy **továbbítani kívánja-e a végrehajtó állammak az alábbiakat:**

(5) Büntetés kiszabásakor vagy büntetés felfüggesztésének visszavonásakor a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága egyidejűleg tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, hogy **nincs már szükség a felfüggesztő intézkedések felülvizsgálatára.**

63. módosítás

5. cikk, (1) bekezdés, a) pont

a) a 2007/.../IB tanácsi kerethatározatban meghatározott ítélet és tanúsítvány a szabadságmegvonással járó intézkedés végrehajtása iránti felelősség átvállalása céljából; **törölve**
vagy

64. módosítás

15. cikk, (5) bekezdés, b) pont

b) európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározattal összhangban való átadása céljából. **törölve**

65. módosítás

15. cikk, (6) bekezdés

(6) Amennyiben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók végrehajtásának kötelezettsége elévült, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága az elrendelt intézkedéseket megszünteti, amint a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságától megfelelő értesítést kapott.

(6) Amennyiben erről a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező hatósága a fenti (5) bekezdésnek megfelelően értesíti, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága megszünteti a felfüggesztő intézkedések felülvizsgálatát és végrehajtását.

66. módosítás

16. cikk, cím

2007. október 25., csütörtök

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG
ÉS A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

67. módosítás

16. cikk, (1a) bekezdés (új)

Csak a kibocsátó állam hozhat az olyan felfüggesztett büntetéseket, alternatív szankciókat és feltételes büntetéseket tartalmazó ítéletek felülvizsgálatára irányuló kérelmekkel kapcsolatos határozatot, amelyeknek felügyelete és végrehajtása e kerethatározat hatálya alá tartozik.

68. módosítás

17. cikk

Amennyiben az elítélt személy elhagyja a végrehajtó államot, **és törvényes vagy szokásos tartózkodási helyét egy másik tagállamba helyezi át**, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága a felfüggesztő intézkedések és alternatív **szankciók** felügyelete tekintetében, és az ítélet végrehajtásával kapcsolatos minden további határozat tekintetében a joghatóságot átadja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságának.

Amennyiben az elítélt személy elhagyja a végrehajtó államot, **vagy a végrehajtó államban már nincs törvényes és szokásos tartózkodási helye**, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága a felfüggesztő intézkedések és az alternatív **szankciókat képező kötelezettségek vagy utasítások** felügyelete tekintetében, és az ítélet **(vagy – adott esetben a feltételes szabadságra bocsátást elrendelő határozat)** végrehajtásával kapcsolatos minden további határozat tekintetében a joghatóságot átadja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságának.

69. módosítás

17. cikk, (1a) bekezdés (új)

A joghatóság (1) bekezdésben említett átadásának akkor is meg kell történnie, ha a kibocsátó állam ilyen irányú kérést ad a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága számára azon az alapon, hogy a személlyel szemben további büntetőeljárás van folyamatban a kibocsátó államban.